

出埃及記第二十八章譯文對照

和合本出 28:1 你要從以色列人中，使你的哥哥亞倫和他的兒子拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪一同就近你，給我供祭司的職分。

拼音版出 28:1 N ĭ yào cóng Y ĭ sè liè rén zh ō ng, sh ĭ n ĭ de g ē ge Y à lún hé t ā de ér zǐ N á d ā , Y à b ĭ hù , Y ĭ lì Y à s ā , Y ĭ t ā m ā y ĭ tóng jiù jìn n ĭ , gei w ō gòng jì s ĭ de zh í fèn .

呂振中出 28:1 「你要從以色列人中使你哥哥亞倫和他的兒子拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪跟他一同走近來到你這裏作祭司來事奉我。

新譯本出 28:1 “你要從以色列人中使你的哥哥亞倫和他的衆子，就是亞倫和他的衆子：拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪，都一同來到你面前，作事奉我的祭司。

現代譯出 28:1 「你要從以色列人當中選召你哥哥亞倫和他的兒子拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪，立他們作祭司來事奉我。

當代譯出 28:1 “你去在民衆當中，立你的哥哥亞倫和他四個兒子——拿答、亞比戶、以利亞撒和以他瑪爲祭司，替我辦事。

思高本出 28:1 你應從以色列子民中叫你的哥哥亞郎同他的兒子們，即亞郎和他的兒子，納達布、阿彼胡、厄肋阿匝爾和衣塔瑪爾，一起來到你前，立他們作我的司祭。

文理本出 28:1 宜自以色列族中、引爾兄亞倫、及其子拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪、進于爾前、立爲祭司、以奉事我、

修訂本出 28:1 “你要從以色列人中，叫你的哥哥亞倫和他的兒子拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪一同親近你，作事奉我的祭司。

KJV 英出 28:1 And take thou unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may minister unto me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

NIV 英出 28:1 "Have Aaron your brother brought to you from among the Israelites, along with his sons Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, so they may serve me as priests.

和合本出 28:2 你要給你哥哥亞倫作聖衣爲榮耀，爲華美。

拼音版出 28:2 N ĭ yào gei n ĭ g ē ge Y à lún zuò shèng y ĭ wèi róngyào, wèi hu á mei .

呂振中出 28:2 你要給你哥哥亞倫作聖衣，讓他有光輝有華美。

新譯本出 28:2 你要爲你哥哥亞倫做聖衣，使他有榮耀，有華美。

現代譯出 28:2 要爲你哥哥亞倫做祭司的聖服，使他莊嚴美觀。

當代譯出 28:2 此外，你也要爲亞倫做一件聖衣，以表示他這職位的尊榮和美好。

思高本出 28:2 應給你的哥哥亞郎做聖衣，以示莊嚴美觀。

文理本出 28:2 爲爾兄亞倫制聖服、以彰榮美、

修訂本出 28:2 你要爲你哥哥亞倫做聖衣，以示尊嚴和華美。

KJV 英出 28:2 And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother for glory and for beauty.

NIV 英出 28:2 Make sacred garments for your brother Aaron, to give him dignity and honor.

和合本出 28:3 又要吩咐一切心中有智慧的，就是我用智慧的靈所充滿的，給亞倫作衣服，使他分別爲聖，可以給我供祭司的職分。

拼音版出 28:3 Yòu yào fēnfu yī qiè xīn zhōng yǒu zhìhuì de, jiù shì wǒ yòng zhìhuì de líng suǒ chōngmǎn de, gei Yǎlún zuò yī fu, shǐ tā fēnbié wèi shèng, kěyǐ gei wǒ gòng jìsī de zhí fèn.

呂振中出 28:3 你要告訴一切有匠心之才的、就是我用技能之靈所充滿的、給亞倫作衣服，讓他分別爲聖、可以作我祭司來事奉我。

新譯本出 28:3 你又要吩咐所有心中有智慧的，就是我用智慧的靈充滿的，給亞倫做衣服，使他成聖，作事奉我的祭司。

現代譯出 28:3 你要召來所有我曾賦予技能的名匠，吩咐他們爲亞倫縫製衣服，讓他獻身作祭司來事奉我。

當代譯出 28:3 這件聖衣要由我特別挑選，親自賦予聰明的巧手裁縫師去縫製，好叫亞倫穿上聖衣後，就能與其他人分別出來，顯得聖潔，可以作祭司服事我。

思高本出 28:3 凡我使之具備藝術天才的藝術人員，你應吩咐他們爲亞郎做服裝，祝聖他作我的司祭。

文理本出 28:3 凡有慧心之人、即我以智神所充者、爾命之爲亞倫制衣、別之爲聖、俾任祭司職、以奉事我、

修訂本出 28:3 要吩咐一切心中有智慧的，就是我用智慧的靈所充滿的人，爲亞倫做衣服，使他分別爲聖，作事奉我的祭司。

KJV 英出 28:3 And thou shalt speak unto all that are wise hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister unto me in the priest's office.

NIV 英出 28:3 Tell all the skilled men to whom I have given wisdom in such matters that they are to make garments for Aaron, for his consecration, so he may serve me as priest.

和合本出 28:4 所要作的就是胸牌、以弗得、外袍、雜色的內袍、冠冕、腰帶，使你哥哥亞倫和他兒子穿這聖服，可以給我供祭司的職分。

拼音版出 28:4 Su ō yào zuò de jiù shì xiōng pái, Yī fú dé, wài páo, zá sè de nèi páo, guān miǎn, yāo dai, shì nǐ gē ge Yǎ lún hé tā ér zǐ chuān zhè shèng fú, keyǐ gei wǒ gòng jì sī de zhī fèn.

呂振中出 28:4 以下這些就是他們所要作的衣服：胸牌、聖禰褱、外袍、間格編制的內袍、禮冠、長腰帶：他們要給你哥哥亞倫和他子孫作聖衣，使他們可以作祭司來事奉我。

新譯本出 28:4 這些就是他們要做的衣服：胸牌、以弗得、長外袍、雜色內袍、禮冠、腰帶。他們要為你哥哥亞倫和他的眾子做聖衣，使他們作事奉我的祭司。

現代譯出 28:4 要吩咐他們做胸牌、以弗得聖衣、外袍、有刺繡的內袍、禮冠、腰帶。他們要為你哥哥亞倫和他的兒子們做這些聖服，好使他們作祭司事奉我。

當代譯出 28:4 你去告訴他們，整套聖衣包括胸牌、以弗得、外袍、無袖雜色的內袍、禮冠和腰帶。你們也要為亞倫的兒子做同樣的聖衣，因為他們也是作祭司服事我的。

思高本出 28:4 他們應做的服裝如下：胸牌、厄弗得、無袖長袍、織成的長衣、禮冠和腰帶。他們為你的哥哥亞郎和他的兒子們做這些聖衣，叫他們做我的司祭。

文理本出 28:4 所當制之衣、乃補服、聖衣、長衣、及縱橫相間之裏衣、并冠與紳、必為爾兄亞倫、暨其子制聖服、俾任祭司職、以奉事我、

修訂本出 28:4 所要做的是胸袋、以弗得、外袍、織成的內袍、禮冠和腰帶。他們要為你哥哥亞倫和他的兒子做聖衣，使他們作祭司事奉我。

KJV 英出 28:4 And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an ephod, and a robe, and a brodered coat, a mitre, and a girdle: and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sons, that he may minister unto me in the priest's office.

NIV 英出 28:4 These are the garments they are to make: a breastpiece, an ephod, a robe, a woven tunic, a turban and a sash. They are to make these sacred garments for your brother Aaron and his sons, so they may serve me as priests.

和合本出 28:5 要用金綫和藍色、紫色、朱紅色綫，并細麻去作。

拼音版出 28:5 Yào yòng jīn xiàn Hé lán sè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn, bìng xì má qù zuò.

呂振中出 28:5 他們要拿金綫、藍紫色紫紅色朱紅色綫和麻絲來作。

新譯本出 28:5 他們要拿金綫、藍色紫色朱紅色綫和細麻去做。

現代譯出 28:5 名匠們要用金綫，藍色、紫色、深紅色的毛綫，和麻紗等材料來縫製。

當代譯出 28:5 以弗得要用金、紫、藍和鮮紅四色的紡綫精工織成，

思高本出 28:5 他們應用金綫，紫色、紅色、朱紅色的毛綫和細麻去做。

文理本出 28:5 制以金絲、與藍紫絳三色之縷、及細臬布、○

修訂本出 28:5 要用金色、藍色、紫色、朱紅色紗，和細麻去縫製。

KJV 英出 28:5And they shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.

NIV 英出 28:5Have them use gold, and blue, purple and scarlet yarn, and fine linen.

和合本出 28:6 他們要拿金綫和藍色、紫色、朱紅色綫，并拈的細麻，用巧匠的手工作以弗得。

拼音版出 28:6 T ā men yào nǎ j ī n xiàn Hé lán sè, z ĭ se, zh ū hóng s ě xiàn, bìng ni ǎ n de xì má, yòng q i ǎ o jiàng de sh ō ng ō ng zuò Y ĭ fú dé.

呂振中出 28:6 要將金綫、藍紫色紫紅色朱紅色綫和拈的麻絲、用巧設圖案的作法來作聖禰褶。

新譯本出 28:6 “他們要拿金綫、藍色紫色朱紅色綫和拈的細麻，用巧工來做以弗得。

現代譯出 28:6 「他們要用金綫，藍色、紫色、深紅色的毛綫，和麻紗做以弗得聖衣，配上刺綉。

當代譯出 28:6 以弗得要用金、紫、藍和鮮紅四色的紡綫精工織成，

思高本出 28:6 他們應用綉工以金綫，紫色、紅色、朱紅色的毛綫，和拈的細麻做厄弗得。

文理本出 28:6 作聖衣、用金絲與藍紫絳三色之縷、及良工所制之拈綫細臬布、

修訂本出 28:6 "他們要用金色、藍色、紫色、朱紅色紗，和搓的細麻，以刺綉的手藝做以弗得。

KJV 英出 28:6And they shall make the ephod of gold, of blue, and of purple, of scarlet, and fine twined linen, with cunning work.

NIV 英出 28:6"Make the ephod of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen--the work of a skilled craftsman.

和合本出 28:7 以弗得當有兩條肩帶，接上兩頭，使它相連。

拼音版出 28:7 Y ĭ fú dé dāng y ǒ u li ǎ ng tiáo ji ā n dai, ji ē shàng li ǎ ng tóu, sh ĭ t ā xi ā ngl ián.

呂振中出 28:7 聖禰褶要有兩條肩帶、兩頭連接，讓它相連接。

新譯本出 28:7 以弗得要有兩條肩帶，連接著兩端，好使它相連在一起。

現代譯出 28:7 要在以弗得兩邊縫上兩條可以束緊的肩帶。

當代譯出 28:7 再用肩帶縫合起來：

思高本出 28:7 兩條肩帶應結連在厄弗得的兩端。

文理本出 28:7 必有肩帶二、綴其前後、使之相連、

修訂本出 28:7 以弗得當有兩條肩帶，接上兩端，使它相連。

KJV 英出 28:7It shall have the two shoulderpieces thereof joined at the two edges thereof; and so it shall be joined together.

NIV 英出 28:7It is to have two shoulder pieces attached to two of its corners, so it can be fastened.

和合本出 28:8 其上巧工織的帶子，要和以弗得一樣的作法，用以束上，與以弗得接連一塊；要用金綫和藍色、紫色、朱紅色綫，并拈的細麻作成。

拼音版出 28:8 Qí shàng qī ā o g ō ng zh ī de dàizi, yào hé Y ī fú dé yí yàng de zuō f ā , yòng y ī shù shàng, y ū Y ī fú dé jī ē lián y ī kuài, yào yòng j ī n xiàn Hé lán sè, z ī se, zh ū hóng s è xiàn, bìng ni ā n de xì má zuò chéng.

呂振中出 28:8 大祭師那巧設圖案製成的聖禰禰的帶子、就是在聖禰禰上頭的、要用一樣的作法，并且和它連在一塊；是金綫、藍紫色紫紅色朱紅色綫和拈的麻絲作的。

新譯本出 28:8 以弗得上面的帶子，它的巧工要和以弗得一樣，用來束上以弗得，要用金綫、藍色紫色朱紅色綫和拈的細麻做成。

現代譯出 28:8 要用同樣的材料織成一條帶子，縫接以弗得，成一整塊。

當代譯出 28:8 他們要造一條用同一材料織成的帶子。

思高本出 28:8 將厄弗得束在身上用的帶子，也應像厄弗得一樣的做法，與厄弗得連在一起，全是用金綫、紫色、朱紅色的毛綫和拈的細麻做成。

文理本出 28:8 其上巧制之紳、以束聖衣、與聖衣同式、相連爲一、俱以金絲、與藍紫絳三色之縷、及拈綫細臬布而作、

修訂本出 28:8 以弗得的精緻帶子，要以一樣的手藝，用金色、藍色、紫色、朱紅色紗，和搓的細麻縫製，與以弗得接連在一起。

KJV 英出 28:8And the curious girdle of the ephod, which is upon it, shall be of the same, according to the work thereof; even of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

NIV 英出 28:8Its skillfully woven waistband is to be like it--of one piece with the ephod and made with gold, and with blue, purple and scarlet yarn, and with finely twisted linen.

和合本出 28:9 要取兩塊紅瑪瑙，在上面刻以色列兒子的名字，

拼音版出 28:9 Yào q ū li ā ng kuài hóng m ā n ā o, zài shàng miàn kè Y ī sè liè ér zǐ de míng zǐ,

呂振中出 28:9 你要取兩塊條紋瑪瑙，上面刻著以色列兒子的名字。

新譯本出 28:9 你要取兩塊紅寶石，把以色列衆子的名字刻在上面，

現代譯出 28:9 要拿兩塊紅瑪瑙，在上面刻上雅各十二個兒子的名字，

當代譯出 28:9 你要找來兩塊紅瑪瑙，刻上以色列十二個兒子的名字，

思高本出 28:9 再取兩塊紅瑪瑙石，將以色列的兒子的名字刻在上面，

文理本出 28:9 將紅玉二、上鑄以色列諸子之名、

修訂本出 28:9 要取兩塊紅瑪瑙，在上面刻以色列兒子的名字：

KJV 英出 28:9 And thou shalt take two onyx stones, and grave on them the names of the children of Israel:

NIV 英出 28:9 "Take two onyx stones and engrave on them the names of the sons of Israel

和合本出 28:10 六個名字在這塊寶石上，六個名字在那塊寶石上，都照他們生來的次序。

拼音版出 28:10 Liù gè míngzi zài zhè kuài b ě oshí shàng, liù gè míngzi zài nà kuài b ě oshí shàng, d ō u zhào t ā men sh ē ng lái de cì xù.

呂振中出 28:10 六個名字在一塊寶石上，其餘六個名字在另一塊寶石上，照他們出生的次序。

新譯本出 28:10 六個名字在一塊寶石上，其餘六個名字在另一塊寶石上，都是照著他們出生的次序。

現代譯出 28:10 按照他們出生的次序，在每一塊寶石上刻上六個名字。

當代譯出 28:10 按著他們長幼的次序，在每一塊寶石刻上六個名字，

思高本出 28:10 六個名字刻在一塊寶石上，另六個名字刻在另一塊寶石上，全照他們出生的次序。

文理本出 28:10 六名在此、六名在彼、鹹序以齒、

修訂本出 28:10 六個名字在一塊寶石上，六個名字在另一塊寶石上，都按照他們出生的次序。

KJV 英出 28:10 Six of their names on one stone, and the other six names of the rest on the other stone, according to their birth.

NIV 英出 28:10 in the order of their birth--six names on one stone and the remaining six on the other.

和合本出 28:11 要用刻寶石的手工，仿佛刻圖書，按著以色列兒子的名字，刻這兩塊寶石，要鑲在金槽上。

拼音版出 28:11 Yào yòng kè b ě oshí de sh ō ng ō ng, f ě ngfú kè túsh ū , àn zhe Y ĭ sèliè érzi de míngzi, kè zhè li ā ng kuài b ě oshí, yào xi ā ng zài j ī n cǎo shàng.

呂振中出 28:11 你要用鑄刻寶石者的人工刻印章、將以色列兒子的名字、刻這兩塊寶石，用工夫使它們嵌在金槽裏。

新譯本出 28:11 好像寶石雕刻匠刻印章一樣，你要把以色列眾子的名字刻在這兩塊寶石上，要把它們鑲嵌在金槽中。

現代譯出 28:11 要召精巧的寶石匠在兩塊寶石上面刻上雅各兒子們的名字，把寶石鑲在金絲環裏，

當代譯出 28:11 你可以用工匠雕刻圖章的方法，刻上他們的名字，刻好後就鑲在兩個金框裏面，

思高本出 28:11 以玉工雕刻法，好似刻印章，把以色列的兒子們的名字刻在這兩塊寶石上，嵌在金框內。

文理本出 28:11 用玉工鑄印法、鑄以色列諸子之名于二玉、嵌于金闌、

修訂本出 28:11 要以雕刻寶石的手藝，如同刻印章，把以色列兒子的名字刻在這兩塊寶石上，并把寶石鑲在金槽裏。

KJV 英出 28:11 With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shalt thou engrave the two stones with the names of the children of Israel: thou shalt make them to be set in ouches of gold.

NIV 英出 28:11 Engrave the names of the sons of Israel on the two stones the way a gem cutter engraves a seal. Then mount the stones in gold filigree settings

和合本出 28:12 要將這兩塊寶石安在以弗得的兩條肩帶上，為以色列人作紀念石。亞倫要在兩肩上擔他們的名字，在耶和華面前作為紀念。

拼音版出 28:12 Yào jiàng zhè liǎng kuài bǎoshí ān zài Yǐ fú dé de liǎng tiáo jiān dài shàng, wéi Yǐ sè liè rén zuò jì niàn shí. Yà lún yào zài liǎng jiān shàng dān tā men de míng zì, zài Yē hé huá miàn qián zuò wéi jì niàn.

呂振中出 28:12 要將這兩塊寶石安在聖禰褻的肩帶上、做記石、把以色列子孫記住；亞倫要在他的兩肩上擔他們的名字、在永恒主面前讓他紀念著。

新譯本出 28:12 你要把這兩塊寶石安放在以弗得的肩帶上，作以色列民的記念石。亞倫在耶和華面前，用兩肩擔當他們的名字，作為記念。

現代譯出 28:12 然後結在以弗得的肩帶上，代表以色列的十二支族。這樣，亞倫將在肩膀上帶著十二支族的名字，好使我一上主永遠記得我的子民。

當代譯出 28:12 然後再縫在以弗得的肩帶上，祭司穿起來的時候，落在祭司兩邊肩頭上的寶石就是用來記念以色列民衆的，亞倫就要這樣擔著他們的名字，在主面前作為記念。

思高本出 28:12 再將這兩塊寶石，即以以色列子民的紀念石，挂在厄弗得的肩帶上；亞郎要在上主前常在兩肩上帶著他們的名字，好獲得紀念。

文理本出 28:12 置二玉于聖衣之肩帶、以為以色列諸子之志石、亞倫荷其名于兩肩、為記于耶和華前、

修訂本出 28:12 要把這兩塊寶石安在以弗得的兩條肩帶上，為以色列人作紀念石。亞倫要在耶和華面前把他們的名字帶在兩肩上，作為紀念。

KJV 英出 28:12 And thou shalt put the two stones upon the shoulders of the ephod for stones of memorial unto the children of Israel: and Aaron shall bear their names before the LORD upon his two shoulders for a memorial.

NIV 英出 28:12 and fasten them on the shoulder pieces of the ephod as memorial stones for

the sons of Israel. Aaron is to bear the names on his shoulders as a memorial before the LORD.

和合本出 28:13 要用金子作二槽。

拼音版出 28:13 Yào yòng jīn zī zuò èr cáo,

呂振中出 28:13 你要作兩個金槽，

新譯本出 28:13 你要做金槽，

現代譯出 28:13 要做兩個金絲環

當代譯出 28:13 也要用純金好像搓繩子一樣搓成兩條金鏈子，把鏈子連接在鑲寶石的金框上。

思高本出 28:13 要做兩個金框，

文理本出 28:13 以金作闌、

修訂本出 28:13 要用金子做兩個槽，

KJV 英出 28:13 And thou shalt make ouches of gold;

NIV 英出 28:13 Make gold filigree settings

和合本出 28:14 又拿精金，用擰工仿佛擰繩子，做兩條鏈子，把這擰成的鏈子搭在二槽上。

拼音版出 28:14 Yòu ná jīng jīn, yòng néng gōng fǎng fú néng shéngzi, zuò liǎng tiáo liànzi, bǎ zhè néng chéng de liànzi dā zài èr cáo shàng.

呂振中出 28:14 和兩條淨金的鏈子、像繩子，用絞的作法作它，把絞成的鏈子搭在槽上。

新譯本出 28:14 和兩條純金的鏈子，像做繩子一樣擰成，把這像繩子一樣的鏈子放置在二槽上。

現代譯出 28:14 和兩條純金的鏈子；鏈子要像絞成的繩子一樣，結在金絲環上。」

當代譯出 28:14 也要用純金好像搓繩子一樣搓成兩條金鏈子，把鏈子連接在鑲寶石的金框上。

思高本出 28:14 兩條純金的鏈子，要像做繩子一樣擰成，把這像繩子的金鏈結在框子上。

文理本出 28:14 用編索法、作精金鏈二、系于金闌、○

修訂本出 28:14 再用純金打兩條鏈子，像編成的繩子一樣，把這編成的金鏈扣在槽上。"

KJV 英出 28:14 And two chains of pure gold at the ends; of wreathen work shalt thou make them, and fasten the wreathen chains to the ouches.

NIV 英出 28:14 and two braided chains of pure gold, like a rope, and attach the chains to the settings.

和合本出 28:15 你要用巧匠的手工，做一個決斷的胸牌。要和以弗得一樣的作法，用金綫和藍色、紫色、朱紅色綫，并拈的細麻作成。

拼音版出 28:15 Nǐ yào yòng qiǎo jiàng de shǒu gōng zuò yī gè juéduàn de xiōngpái. yào hé Yī fú dé yī yàng de zuò fǎ, yòng jīn xiàn Hé lán sè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn, bìng niǎn de xì

má zuò chéng.

呂振中出 28:15 「你要用巧設圖案的作法作一個判斷的胸牌，像作聖禰褶的作法作它：拿金綫、藍紫色紫紅色朱紅色綫和拈的麻絲來作。

新譯本出 28:15 “你要用巧工做一個作判斷用的胸牌，像以弗得的做法一樣，要用金綫、藍色紫色朱紅色綫和拈的細麻做成。

現代譯出 28:15 「要為大祭司做一個用來推斷神旨意的胸牌；跟制以弗得一樣，要用金綫，藍色、紫色、深紅色的毛綫縫製，并配上刺綉。

當代譯出 28:15 你們要用精細的手工造一個公正的胸牌，製作的方法跟造以弗得一樣，是用金、藍、紫、鮮紅四色的綫跟細麻紗交織而成，它是方形的，長寬都是二十二公分，分成上下兩層；

思高本出 28:15 應以綉工做判斷的胸牌，像做厄弗得，用金綫，紫色、紅色、朱紅色的毛綫和拈的細麻去做。

文理本出 28:15 作補服用以斷事、良工之制、同于聖衣、以金絲與藍紫絳三色之縷、及拈綫細帛布為之、

修訂本出 28:15 "你要以刺綉的手藝做一個決斷的胸袋，和做以弗得的方法一樣，用金色、藍色、紫色、朱紅色紗，和搓的細麻縫製。

KJV 英出 28:15 And thou shalt make the breastplate of judgment with cunning work; after the work of the ephod thou shalt make it; of gold, of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linen, shalt thou make it.

NIV 英出 28:15 "Fashion a breastpiece for making decisions--the work of a skilled craftsman. Make it like the ephod: of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen.

和合本出 28:16 這胸牌要四方的、疊為兩層，長一虎口，寬一虎口。

拼音版出 28:16 Zhè xiō ngpái yào sì fā ng de, dié wèi liǎ ng céng, cháng yī hǔ kǒ u, kuā n yī hǔ kǒ u.

呂振中出 28:16 這胸牌要四方的，疊為兩層，長一虎口，寬一虎口。

新譯本出 28:16 胸牌要四方的，雙層的，長二十二公分，寬二十二公分。

現代譯出 28:16 胸牌的形狀是四方的，疊成兩層，長二十二公分，寬二十二公分。

當代譯出 28:16 你們要用精細的手工造一個公正的胸牌，製作的方法跟造以弗得一樣，是用金、藍、紫、鮮紅四色的綫跟細麻紗交織而成，它是方形的，長寬都是二十二公分，分成上下兩層；

思高本出 28:16 胸牌要方形，雙層，一作長，一作寬。

文理本出 28:16 補服方而複、長廣各一布指、

修訂本出 28:16 胸袋是正方形的，疊成兩層，長一虎口，寬一虎口。

KJV 英出 28:16 Foursquare it shall be being doubled; a span shall be the length thereof, and a span shall be the breadth thereof.

NIV 英出 28:16 It is to be square--a span long and a span wide--and folded double.

和合本出 28:17 要在上面鑲寶石四行：第一行是紅寶石、紅璧璽、紅玉；

拼音版出 28:17 Yào zài shàngmian xi ā ng b ā oshí sì xíng, dì y ī xíng shì hóngb ā oshí, hóng bī x ī , hóng yù,

呂振中出 28:17 你要在那上面鑲著鑲寶石、四行寶石：一行肉紅玉髓、黃玉、綠寶石：這是第一行；

新譯本出 28:17 你要在胸牌上面鑲上四行寶石：第一行是紅寶石、黃玉、翡翠；

現代譯出 28:17 要在胸牌上面鑲上四行寶石：第一行要鑲上紅寶石、紅璧璽，和紅玉；

當代譯出 28:17 上面要鑲上四行寶石：第一行是紅寶石、黃玉和翠玉；

思高本出 28:17 將鑲嵌的寶石安裝在上面，排成四行：第一行：赤玉、青玉、翡翠；

文理本出 28:17 上綴寶石四行、一為瑪瑙、淡黃玉、葱珩、

修訂本出 28:17 要在上面鑲四行寶石：第一行是紅寶石、紅璧璽、紅玉；

KJV 英出 28:17 And thou shalt set in it settings of stones, even four rows of stones: the first row shall be a sardius, a topaz, and a carbuncle: this shall be the first row.

NIV 英出 28:17 Then mount four rows of precious stones on it. In the first row there shall be a ruby, a topaz and a beryl;

和合本出 28:18 第二行是綠寶石、藍寶石、金鋼石；

拼音版出 28:18 Dì èr xíng shì l ě b ā oshí, l ā n b ā oshí, j ī n g àng shí,

呂振中出 28:18 第二行是紅玉（或譯：綠寶石）、藍寶石（或譯：青玉）、金鋼石（或譯：碧玉）；

新譯本出 28:18 第二行是紫寶石、藍寶石、金鋼石；

現代譯出 28:18 第二行綠寶石、藍寶石，和鑽石；

當代譯出 28:18 第二行是綠寶石、藍寶石和金剛石；

思高本出 28:18 第二行：紫寶石、藍玉、金鋼石；

文理本出 28:18 二為青玉、藍玉、金鋼石、

修訂本出 28:18 第二行是綠寶石、藍寶石、金鋼石；

KJV 英出 28:18 And the second row shall be an emerald, a sapphire, and a diamond.

NIV 英出 28:18 in the second row a turquoise, a sapphire and an emerald;

和合本出 28:19 第三行是紫瑪瑙、白瑪瑙、紫晶；

拼音版出 28:19 Dì sān xíng shì zǐ mǎnǎo, bái mǎnǎo, zǐ jīng,

呂振中出 28:19 第三行是風信子石（或譯：琥珀）、瑪瑙、紫晶；

新譯本出 28:19 第三行是黃瑪瑙、白瑪瑙、紫晶；

現代譯出 28:19 第三行紫瑪瑙、白瑪瑙，和紫晶；

當代譯出 28:19 第三行是紫瑪瑙、白瑪瑙和紫晶；

思高本出 28:19 第三行：黃瑪瑙、白瑪瑙、紫晶；

文理本出 28:19 三為赤玉、白瑪瑙、紫玉、

修訂本出 28:19 第三行是紫瑪瑙、白瑪瑙、紫晶；

KJV 英出 28:19 And the third row a ligure, an agate, and an amethyst.

NIV 英出 28:19 in the third row a jacinth, an agate and an amethyst;

和合本出 28:20 第四行是水蒼玉、紅瑪瑙、碧玉；這都要鑲在金槽中。

拼音版出 28:20 Dì sì xíng shì shuǐ cāng yù, hóngmǎnǎo, bìyù. zhè dōu yào xiāng zài jīn cáo zhōng.

呂振中出 28:20 第四行是黃碧璽（或譯：瑪瑙）、水蒼玉（或譯：條紋瑪瑙）、碧玉：這些都要鑲在金槽裏。

新譯本出 28:20 第四行是水蒼玉、紅瑪瑙、碧玉。這些寶石都是鑲在金槽裏。

現代譯出 28:20 第四行水蒼玉、紅瑪瑙，和碧玉。這些都要鑲在金座上。

當代譯出 28:20 第四行是水蒼玉、紅瑪瑙和碧玉。這些寶石都要用金框圍著，鑲在胸牌上。

思高本出 28:20 第四行：黃玉、紅瑪瑙、水蒼玉；這些寶石都嵌在金框內。

文理本出 28:20 四為水蒼玉、紅玉、碧玉、悉嵌于金闌、

修訂本出 28:20 第四行是水蒼玉、紅瑪瑙、碧玉。這些都要鑲在金槽中。

KJV 英出 28:20 And the fourth row a beryl, and an onyx, and a jasper: they shall be set in gold in their inclosings.

NIV 英出 28:20 in the fourth row a chrysolite, an onyx and a jasper. Mount them in gold filigree settings.

和合本出 28:21 這些寶石都要按著以色列十二個兒子的名字，仿佛刻圖書，刻十二個支派的名字。

拼音版出 28:21 Zhèxiē bǎoshí dōu yào àn zhe Yǐsàliè shí èr gè érzi de míngzi, fǎngfú kè túshū, kè shí èr gè zhī pài de míngzi.

呂振中出 28:21 這些寶石、按以色列兒子的名字、要有十二塊；按著他們的名字、刻印章，各按自己的名字代表十二族派。

新譯本出 28:21 按著以色列眾子的名字，這些寶石要有十二塊；按著他們的名字刻印章，按他們的名

字各代表十二個支派。

現代譯出 28:21 十二塊寶石的每一塊要刻上雅各一個兒子的名字，代表以色列的十二支族。

當代譯出 28:21 你們要用刻圖章的方法把以色列每一個族的名字刻在一顆寶石上。

思高本出 28:21 按照以色列的兒子的名字，寶石應有十二塊，按刻印法，每塊刻一個名字，代表十二支派。

文理本出 28:21 寶石之數、循以色列諸子之名、凡十有二、用鑄印法、每寶石鑄一名、以當十二支派、

修訂本出 28:21 這些寶石要有以色列十二個兒子的名字，如同刻印章，每一顆有自己的名字，代表十二個支派。

KJV 英出 28:21 And the stones shall be with the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet; every one with his name shall they be according to the twelve tribes.

NIV 英出 28:21 There are to be twelve stones, one for each of the names of the sons of Israel, each engraved like a seal with the name of one of the twelve tribes.

和合本出 28:22 要在胸牌上，用精金擰成如繩的鏈子。

拼音版出 28:22 Yào zài xiō ngpái shàng yòng jī ng jī n níng chéng rú shéng de liànzi.

呂振中出 28:22 你要把淨金用絞的方法作成鏈子、像繩子、在胸牌上。

新譯本出 28:22 你要在胸牌上做純金的鏈子，像做繩子一樣擰成。

現代譯出 28:22 要用純金做胸牌的鏈子，形狀像絞成的繩子。

當代譯出 28:22 你們也要用純金，像搓繩子一樣，搓成兩條鏈子，

思高本出 28:22 為胸牌再做兩條純金鏈子，像繩子一樣擰成。

文理本出 28:22 以精金作鏈、形如編索、屬□ 補服、

修訂本出 28:22 要在胸袋上用純金打鏈子，像編成的繩子一樣。

KJV 英出 28:22 And thou shalt make upon the breastplate chains at the ends of wreathen work of pure gold.

NIV 英出 28:22 "For the breastpiece make braided chains of pure gold, like a rope.

和合本出 28:23 在胸牌上也要作兩個金環，安在胸牌的兩頭。

拼音版出 28:23 Zài xiō ngpái shàng yě yào zuò liǎ ng gè jī n huán, ā n zài xiō ngpái de liǎ ng tóu.

呂振中出 28:23 在胸牌上你要作兩個金環，把這兩個環安在胸牌的兩頭。

新譯本出 28:23 你要在胸牌上做兩個金環，把這兩個金環安在胸牌的兩端之上。

現代譯出 28:23 要做兩個金環，接在胸牌上方的兩頭，

當代譯出 28:23 又在胸牌的兩端各造一個金環，

思高本出 28:23 在胸牌上做兩個金環，將兩個金環安在胸牌的兩端，

文理本出 28:23 作金環二、置于補服兩端、

修訂本出 28:23 要為胸袋做兩個金環，把這兩個環安在胸袋的兩端。

KJV 英出 28:23 And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two ends of the breastplate.

NIV 英出 28:23 Make two gold rings for it and fasten them to two corners of the breastpiece.

和合本出 28:24 要把那兩條擰成的金鏈子，穿過胸牌兩頭的環子。

拼音版出 28:24 Yào bǎ nà liǎng tiáo níng chéng de jīn liànzi, chuānguò xiōngpái liǎng tóu de huánzi.

呂振中出 28:24 要將那兩條絞成的金索穿在胸牌兩頭的兩個環子裏。

新譯本出 28:24 你要把那兩條金鏈子穿在胸牌兩端的兩個環子裏。

現代譯出 28:24 把那兩條絞成的金鈎子緊緊地系在胸牌兩頭的環子上。

當代譯出 28:24 把鏈子分別穿在金環上，

思高本出 28:24 將那兩條金鏈結在胸牌兩端的環子上，

文理本出 28:24 以二金編鏈、鈎于補服兩端之二環、

修訂本出 28:24 要把那兩條編成的金鏈系在胸袋兩端的兩個環上。

KJV 英出 28:24 And thou shalt put the two wreathen chains of gold in the two rings which are on the ends of the breastplate.

NIV 英出 28:24 Fasten the two gold chains to the rings at the corners of the breastpiece,

和合本出 28:25 又要把鏈子的那兩頭接在兩槽上，安在以弗得前面肩帶上。

拼音版出 28:25 Yòu yào bǎ liànzi de nà liǎng tóu jiē zài liǎng cǎo shàng, ān zài Yǐ fú dé qiánmian jiān dài shàng.

呂振中出 28:25 要把鏈子兩頭絞成的金索接在兩槽上，連在聖禰禡前面的肩帶上。

新譯本出 28:25 你又要把那兩條鏈子的另兩端接在兩槽上，連在以弗得前面的肩帶上。

現代譯出 28:25 子的另兩頭要系在兩個金絲環上，這樣它們就結在以弗得前面的肩帶上。

當代譯出 28:25 再把金鏈的另一端，接在以弗得肩帶的兩個金框上。

思高本出 28:25 把兩條鏈子的另兩端，結在那挂在厄弗得的肩帶前面的兩個框子上。

文理本出 28:25 其二端接于二金闌、置于聖衣肩帶之前、

修訂本出 28:25 又要把鏈子的另外兩端扣在兩個槽上，安在以弗得前面的肩帶上。

KJV 英出 28:25 And the other two ends of the two wreathen chains thou shalt fasten in the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod before it.

NIV 英出 28:25 and the other ends of the chains to the two settings, attaching them to the shoulder pieces of the ephod at the front.

和合本出 28:26 要作兩個金環，安在胸牌的兩頭，在以弗得裏面的邊上。

拼音版出 28:26 Yào zuò liǎng gè jīn huán, ān zài xiōngpái de liǎng tóu, zài Yǐ fú dé lǐ miàn de biān shàng.

呂振中出 28:26 你要作兩個金環，搭在胸牌的兩頭、在它的邊兒上、就是在靠近聖禰褶向裏那邊。

新譯本出 28:26 你又要做兩個金環，安在胸牌下邊的兩端，就是靠近以弗得裏面的邊緣上。

現代譯出 28:26 要做兩個金環，結在胸牌下方的兩頭，靠近以弗得的內邊緣上。

當代譯出 28:26 又在胸牌下端靠近以弗得內側的兩邊，造兩個金環，

思高本出 28:26 再做兩個金環，安在胸牌的下兩端，靠近厄弗得的內邊緣上。

文理本出 28:26 作金環二、置于補服兩邊之內、附于聖衣、

修訂本出 28:26 要做兩個金環，安在胸袋的兩端，在以弗得裏面的邊上。

KJV 英出 28:26 And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate in the border thereof, which is in the side of the ephod inward.

NIV 英出 28:26 Make two gold rings and attach them to the other two corners of the breastpiece on the inside edge next to the ephod.

和合本出 28:27 又要作兩個金環，安在以弗得前面兩條肩帶的下邊，挨近相接之處，在以弗得巧工織的帶子上邊。

拼音版出 28:27 Yào zuò liǎng gè jīn huán, ān zài Yǐ fú dé qiánmiàn liǎng tiáo jiān dài de xià biān, āi jìn xiāng jiē zhī chù, zài Yǐ fú dé qiǎo gōng zhī de dài zi yǐ shàng.

呂振中出 28:27 也要作兩個金環、安在聖禰褶前面的兩條肩帶下頭，挨近相連的地方，在聖禰褶那巧設圖案織成的帶子上邊。

新譯本出 28:27 你又要做兩個金環，把它們安在以弗得前面兩條肩帶的下面，靠近相接的地方，在以弗得巧工織成的帶子上面。

現代譯出 28:27 要再做兩個金環，接在以弗得前面兩肩帶的下方，靠近接縫處，在精工織成的帶子上方。

當代譯出 28:27 又在以弗得肩帶的下端造兩個金環，

思高本出 28:27 再做兩個金環，安在厄弗得前面兩肩帶的下邊，靠近厄弗得帶子的上邊與肩帶相連結的地方。

文理本出 28:27 又作金環二、置于聖衣之前、兩肩帶下、近乎連結之處、在聖衣巧制之紳上、
修訂本出 28:27 再做兩個金環，安在以弗得前面兩條肩帶的下邊，靠近接縫處，在以弗得精緻帶子的上面。

KJV 英出 28:27 And two other rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart thereof, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

NIV 英出 28:27 Make two more gold rings and attach them to the bottom of the shoulder pieces on the front of the ephod, close to the seam just above the waistband of the ephod.

和合本出 28:28 要用藍細帶子把胸牌的環子與以弗得的環子系住，使胸牌貼在以弗得巧工織的帶子上，不可與以弗得離縫。

拼音版出 28:28 Yào yòng lán xì daizi bǎ xiōngpái de huánzi yǔ Yǐ fúde de huánzi xì zhù, shǐ xī xiōngpái tiē zài Yǐ fúde qiǎo gōng zhī de daizi shàng, bùkě yǔ Yǐ fúde lí fèng.

呂振中出 28:28 要用藍紫色細帶子把胸牌系住，把它的環子跟聖禰襠的環子系在一塊兒，使胸牌貼在聖禰襠上巧設圖案織成的帶子上，不至于從聖禰襠上脫掉下來。

新譯本出 28:28 你要用紫藍色細縷把胸牌的環子系在以弗得的環子上，使胸牌貼在以弗得巧工織成的帶子上，免得胸牌從以弗得上脫下來。

現代譯出 28:28 要用藍色的帶子把胸牌的環子跟以弗得的環子系在一起，使胸牌貼在以弗得的帶子上，不至于松脫。

當代譯出 28:28 再用一條藍色的繩子連系著以弗得和胸牌上面的金環，這樣，胸牌便不會從以弗得上松跌下來了。

思高本出 28:28 用一根紫繩把胸牌的環子系在厄弗得的環子上，使胸牌結在厄弗得的帶子上，免得胸牌在厄弗得上移動。

文理本出 28:28 以藍組貫于補服之環、接于聖衣之環、使補服貼乎聖衣巧制之紳、補服不離聖衣、

修訂本出 28:28 要用藍色的帶子把胸袋的環與以弗得的環系住，使胸袋綁在以弗得的精緻帶子上，不致松脫。

KJV 英出 28:28 And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

NIV 英出 28:28 The rings of the breastpiece are to be tied to the rings of the ephod with blue cord, connecting it to the waistband, so that the breastpiece will not swing out from the ephod.

和合本出 28:29 亞倫進聖所的時候，要將決斷胸牌，就是刻著以色列兒子名字的，帶在胸前，在耶和華面前常作紀念。

拼音版出 28:29 Yàlún jìn shèng suǒ de shíhòu, yào jiàng juéduàn xiōngpái, jiù shì kè zhe Yǐsèliè érzi míngzì de, dài zài xiōng qián, zài Yēhéhuá miànqián cháng zuò jìniàn.

呂振中出 28:29 亞倫進聖所的時候、要將判斷胸牌上以色列兒子們的名字、帶在胸前，在永恒主面前不斷地記著。

新譯本出 28:29 亞倫進入聖所的時候，要把作決斷用的胸牌，上面有以色列眾子的名字，帶在胸前，在耶和華面前常作記念。

現代譯出 28:29 「亞倫進入聖所的時候，要佩帶這刻著以色列十二支族名字的胸牌；這樣，我一上主就永遠記得我的子民。

當代譯出 28:29 亞倫進聖所的時候，要常常佩戴著這塊刻有以色列各族名字、公正的胸牌，在主面前作為紀念。

思高本出 28:29 如此亞郎進聖所時，在他的胸前，在判斷的胸牌上帶著以色列兒子們的名字，為在上主前常獲得紀念。

文理本出 28:29 亞倫入聖所時、必將斷事補服、所載以色列諸子之名、服之于膺、在耶和華前、永以為志、

修訂本出 28:29 亞倫進聖所的時候，要把刻著以色列兒子名字的決斷胸袋帶著，放在心上，在耶和華面前常作紀念。

KJV 英出 28:29 And Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment upon his heart, when he goeth in unto the holy place, for a memorial before the LORD continually.

NIV 英出 28:29 "Whenever Aaron enters the Holy Place, he will bear the names of the sons of Israel over his heart on the breastpiece of decision as a continuing memorial before the LORD.

和合本出 28:30 又要將烏陵和土明放在決斷的胸牌裏。亞倫進到耶和華面前的時候，要帶在胸前，在耶和華面前常將以色列人的決斷牌帶在胸前。

拼音版出 28:30 Yòu yào jiàng wū líng hé tǔ míng fàng zài juéduàn de xiōngpái lǐ, Yàlún jìn dào Yēhéhuá miànqián de shíhòu, yào dài zài xiōng qián, zài Yēhéhuá miànqián cháng jiàng Yǐsèliè rén de juéduàn pái dài zài xiōng qián.

呂振中出 28:30 你要將烏陵土明放在判斷的胸牌裏；亞倫進到永恒主面前的時候、那兩塊要在他的胸前；這樣亞倫就在永恒主面前將判斷以色列人的責任不斷地帶在胸前。

新譯本出 28:30 你要把烏陵和土明放在作決斷用的胸牌裏。亞倫進入耶和華面前的時候，它們要帶在

胸前；這樣，亞倫就在耶和華面前常常把以色列眾子的決斷帶在胸前。

現代譯出 28:30 要把烏陵和土明放在胸牌裏，好使亞倫在進到我面前時佩帶。這樣，他在我面前時必須常常帶著胸牌，他才能斷定我對我子民以色列的意向。」

當代譯出 28:30 此外，又要把烏陵和土明放在胸牌裏面。

思高本出 28:30 在決斷的胸牌內應放上烏陵和突明，幾時亞郎進到上主前常帶在亞郎胸前：如此亞郎在上主前時，胸前常帶著為以色列子民行決斷的工具。

文理本出 28:30 以烏陵與土明、(烏陵譯即輝光土明譯即無玷)置于補服內、亞倫覲耶和華時、服之于膺、亞倫必將以色列族斷事之具、服之于膺、在耶和華前、○

修訂本出 28:30 又要將烏陵和土明放在決斷胸袋裏；亞倫進到耶和華面前的時候，要放在心上。這樣，亞倫在耶和華面前要把以色列人的決斷胸袋常常帶著，放在心上。"

KJV 英出 28:30 And thou shalt put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be upon Aaron's heart, when he goeth in before the LORD: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel upon his heart before the LORD continually.

NIV 英出 28:30 Also put the Urim and the Thummim in the breastpiece, so they may be over Aaron's heart whenever he enters the presence of the LORD. Thus Aaron will always bear the means of making decisions for the Israelites over his heart before the LORD.

和合本出 28:31 你要作以弗得的外袍，顏色全是藍的。

拼音版出 28:31 N ĭ yào zuò Y ĭ fú dé de wài pào, yá n sè quán shì lán de.

呂振中出 28:31 「你要作一件聖禰襠的外袍、完全藍紫色。

新譯本出 28:31 “你要做以弗得的長外袍，全件要紫藍色。

現代譯出 28:31 「穿在以弗得上面的外袍要完全用藍色的毛綫縫製。

當代譯出 28:31 你們也要縫製一件藍色的以弗得外袍，

思高本出 28:31 再為厄弗得做一無袖長袍，應全是紫色毛綫的。

文理本出 28:31 作聖衣內之長衣、其色純藍、

修訂本出 28:31 "你要做以弗得的外袍，顏色全是藍的。

KJV 英出 28:31 And thou shalt make the robe of the ephod all of blue.

NIV 英出 28:31 "Make the robe of the ephod entirely of blue cloth,

和合本出 28:32 袍上要為頭留一領口，口的周圍織出領邊來，仿佛鎧甲的領口，免得破裂。

拼音版出 28:32 Pào shàng yào wéi tóu liú y ĭ l ĭ ng kòu, k ǒ u de zh ō u wéi zh ĭ ch ū l ĭ ng bian lái, f ǎ ng fú k ǎ j i ǎ de l ĭ ng kòu, m i ǎ ndé pò liè.

呂振中出 28:32 在它的正中、頭部那裏、要有個領口；領口的周圍要有領邊、是用編織的方法作的；那口像鎧甲的領口；免得被撕裂。

新譯本出 28:32 在長外袍的正中，頭部的地方，要有一個領口，領口的周圍要有領邊，是用紡織的細工織成，如同戰袍的領口一樣，免得長外袍破裂。

現代譯出 28:32 長袍的上方中央要留一個領口；領口的周圍要加織領邊，避免破裂。

當代譯出 28:32 除了要有領口之外，還要在領口上圍上一條織成的縫邊，好像鎧甲上的領口一樣，這樣，領口便不會破裂了。

思高本出 28:32 中間留一領口，領口周圍叫織工做上邊，像戰袍的領口，免得破裂。

文理本出 28:32 中留空隙、以穿首領、四周織緣、如甲孔然、免其綻裂、

修訂本出 28:32 袍上方的中間要留一個領口，領口周圍的領邊要以手藝編織而成，好像鎧甲的領口，免得破裂。

KJV 英出 28:32 And there shall be an hole in the top of it, in the midst thereof: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of an habergeon, that it be not rent.

NIV 英出 28:32 with an opening for the head in its center. There shall be a woven edge like a collar around this opening, so that it will not tear.

和合本出 28:33 袍子周圍底邊上，要用藍色、紫色、朱紅色綫作石榴，在袍子周圍的石榴中間要有金鈴鐺。

拼音版出 28:33 Paózi zhōu wéi dī biān shàng yào yòng lán sè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn zuò shí liú. zài paózi zhōu wéi de shí liú zhōu ngjiān yào yǒu jīn líng dang,

呂振中出 28:33 在袍子的邊兒、就是在它周圍的邊兒上、你要用藍紫色紫紅色朱紅色綫作石榴；在袍子周圍衆石榴之間、要有金的鈴鐺：

新譯本出 28:33 在長外袍下襠的周圍，你要用藍色紫色朱紅色綫做石榴，在長外袍下襠周圍的石榴中間，要綴上金鈴。

現代譯出 28:33 袍子的底邊周圍要用藍色、紫色、深紅色的毛綫做石榴，并用純金的小鈴間隔著。

當代譯出 28:33 外袍下端邊緣的地方要另外用藍、紫、鮮紅三色的綫，綉出石榴的圖案，兩個石榴中間要挂上一個金鈴。

思高本出 28:33 在長袍底邊周圍做上紫色、紅色、珠紅色的毛綫石榴；在石榴中間，周圍再做上金鈴鐺：

文理本出 28:33 以藍紫絳三色之縷、制爲石榴、垂于衣下四周之緣、間系金鈴、

修訂本出 28:33 袍子下擺，就是下擺的周圍要用藍色、紫色、朱紅色紗做石榴，周圍的石榴中間要有金鈴鐺：

KJV 英出 28:33 And beneath upon the hem of it thou shalt make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, round about the hem thereof; and bells of gold between them round about:

NIV 英出 28:33 Make pomegranates of blue, purple and scarlet yarn around the hem of the robe, with gold bells between them.

和合本出 28:34 一個金鈴鐺一個石榴，一個金鈴鐺一個石榴，在袍子周圍的底邊上。

拼音版出 28:34 Yī gè jīn língdāng yī gè shíliú, yī gè jīn língdāng yī gè shíliú, zài pàozi zhōu wéi de dī biān shàng.

呂振中出 28:34 一個金鈴鐺、一個石榴、一個金鈴鐺、一個石榴、在外袍周圍的邊兒上。

新譯本出 28:34 在長外袍下襬的周圍綴上一個金鈴、一個石榴、一個金鈴、一個石榴，

現代譯出 28:34 袍子的底邊周圍要用藍色、紫色、深紅色的毛綫做石榴，并用純金的小鈴間隔著。

當代譯出 28:34 換句話說，就是一個石榴一個金鈴相間地繞著整件袍子的底邊。

思高本出 28:34 如此在長袍底邊周圍，一個金鈴鐺，一個石榴；一個金鈴鐺，一個石榴。

文理本出 28:34 衣下四周、石榴與金鈴相間、

修訂本出 28:34 一個金鈴鐺一個石榴，一個金鈴鐺一個石榴，在袍子下擺的周圍。

KJV 英出 28:34 A golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe round about.

NIV 英出 28:34 The gold bells and the pomegranates are to alternate around the hem of the robe.

和合本出 28:35 亞倫供職的時候要穿這袍子。他進聖所到耶和華面前，以及出來的時候，袍上的響聲必被聽見，使他不至于死亡。

拼音版出 28:35 Yàlún gòngzhí de shíhou yào chuān zhè pàozi. tā jìn shèng suǒ dào Yē hé huá miànqián, yǐ jí chū lái de shíhou, pào shàng de xiǎng shēng bì bèi tīngjian, shǐ tā bú zhìyú sǐ wáng.

呂振中出 28:35 袍子要在亞倫身上穿著，好作供職的事：他進聖所到永恒主面前、以及出來的時候、袍上的響聲可以被聽見，免得他死亡。

新譯本出 28:35 長外袍要穿在亞倫的身上，好作事奉。他進入聖所到耶和華面前，以及出來的時候，他的聲音必被聽見，免得他死亡。

現代譯出 28:35 亞倫執行祭司職務時必須穿這袍子。當他進入聖所，到我面前或退出時，我可聽見小鈴的聲音；這樣，他就不至于被殺。

當代譯出 28:35 亞倫執行職務的時候，要穿上以弗得，這樣，他進出聖所的時候，我聽見鈴鐺發出的

響聲，就不會殺死他了。”

思高本出 28:35 當亞郎穿著行禮時，能聽見他進聖所到上主前，或者出來的聲音，免得他死亡。

文理本出 28:35 亞倫任職、必衣此服、出入聖所、觀耶和華時、有聲可聞、免于死亡、○

修訂本出 28:35 亞倫供職的時候要穿這袍。他進入聖所到耶和華面前，以及出來的時候，袍上的鈴聲必被聽見，使他不至于死。

KJV 英出 28:35 And it shall be upon Aaron to minister: and his sound shall be heard when he goeth in unto the holy place before the LORD, and when he cometh out, that he die not.

NIV 英出 28:35 Aaron must wear it when he ministers. The sound of the bells will be heard when he enters the Holy Place before the LORD and when he comes out, so that he will not die.

和合本出 28:36 你要用精金作一面牌，在上面按刻圖書之法，刻著：歸耶和華為聖。

拼音版出 28:36 N ĭ yào yòng j ī ng j ī n zuò y ī miàn pái, zài shàngmian àn kè túsh ū zh ī f ā kè zhe " gu ī Y ē héhuá wéi shèng " .

呂振中出 28:36 「你要淨金作一面牌，上面按刻印章的方法刻著：『成聖別歸永恒主』。

新譯本出 28:36 “你要用精金做一面牌子，在牌上像刻印章般刻著：‘歸耶和華為聖’。

現代譯出 28:36 「要用純金做一面牌子，上面刻著『聖化歸屬上主』。

當代譯出 28:36 “你們也要用純金造一塊牌子，以刻印章的方法雕上‘耶和華為聖’的字樣，

思高本出 28:36 應用純金制一個牌子，在上面像刻印章刻上「祝聖于上主。」

文理本出 28:36 以精金作牌、用鑄印法、鑄字其上、曰于耶和華為聖、

修訂本出 28:36 "你要用純金做一面牌，如同刻印章，在上面刻'歸耶和華為聖'。

KJV 英出 28:36 And thou shalt make a plate of pure gold, and grave upon it, like the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

NIV 英出 28:36 "Make a plate of pure gold and engrave on it as on a seal: HOLY TO THE LORD.

和合本出 28:37 要用一條藍細帶子將牌系在冠冕的前面。

拼音版出 28:37 Yào yòng y ī tiáo lán xì dài zi jiàng pái xì zài gu ā nmi ǎ n de qiánmian.

呂振中出 28:37 要用一條藍紫色細帶子將牌系住，讓它安在禮冠上，就是要在禮冠的前面。

新譯本出 28:37 你要用一條紫藍色細綫把牌子系住，好使它安在禮冠上，就是在禮冠的前面。

現代譯出 28:37 要用藍色的帶子把它系在禮冠前面。

當代譯出 28:37 再拿一條藍色繩子，把它系在禮冠前方。

思高本出 28:37 用紫繩子將牌子系在禮冠上，即系在禮冠的前面。

文理本出 28:37 系以藍紉、綴于冠前、

修訂本出 28:37 要用藍色的帶子把牌系在禮冠上，在禮冠的正前面。

KJV 英出 28:37 And thou shalt put it on a blue lace, that it may be upon the mitre; upon the forefront of the mitre it shall be.

NIV 英出 28:37 Fasten a blue cord to it to attach it to the turban; it is to be on the front of the turban.

和合本出 28:38 這牌必在亞倫的額上，亞倫要擔當干犯聖物條例的罪孽。這聖物是以色列人在一切的聖禮物上所分別為聖的。這牌要常在他的額上，使他們可以在耶和華面前蒙悅納。

拼音版出 28:38 Zhè pái bì zài Yǎlún de é shàng, Yǎlún yào dāng gān fàn shèngwù tiáolì de zuìniè, zhè shèngwù shì Yǐ sèliè rén zài yī qiè de shèng lǐ wù shàng suǒ fēnbié wéi shèng de. zhè pái yào cháng zài tā de é shàng, shǐ tā men keyǐ zài Yēhéhuá miànqián mēng yuè nà.

呂振中出 28:38 這牌要在亞倫的額上；亞倫要擔當干犯聖物條例的罪罰；這些聖物是以色列人在一切聖的禮物上所分別為聖的；這牌要不斷地在他的額上，使他們可以在永恒主面前蒙悅納。

新譯本出 28:38 這牌要在亞倫的額上，亞倫要擔當干犯聖物的罪過，這些聖物是以色列人在一切聖禮物上分別為聖的；這牌要常在亞倫的額上，好使他們在耶和華面前可以得蒙悅納。

現代譯出 28:38 亞倫要把這牌子挂在額上。這樣，我一上主就會悅納以色列人獻給我的一切禮物；即使人民奉獻時犯了錯誤，我仍然悅納。

當代譯出 28:38 亞倫要經常把這金牌戴在額上，表示他承擔一切由于民衆觸犯獻祭條例所引致的罪過。這金牌要常常留在亞倫的額上，好使民衆在神面前可以獲得接納和赦免。

思高本出 28:38 那牌常在亞郎的額上，好叫亞郎擔當以色列子民祝聖各種聖物時，干犯聖物的罪過；那牌常在亞郎的額上，為使人民在上主前獲得悅納。

文理本出 28:38 使亞倫戴于額、以色列人奉獻聖物、有何罪愆、亞倫任之、恒戴其牌于額、俾獻禮者、蒙耶和華悅納、

修訂本出 28:38 這牌必在亞倫的額上，亞倫要擔當干犯聖物的罪孽；這聖物是以色列人在一切聖禮物上所分別為聖的。這牌要常在他的額上，使他們可以在耶和華面前蒙悅納。

KJV 英出 28:38 And it shall be upon Aaron's forehead, that Aaron may bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the LORD.

NIV 英出 28:38 It will be on Aaron's forehead, and he will bear the guilt involved in the sacred gifts the Israelites consecrate, whatever their gifts may be. It will be on Aaron's forehead

continually so that they will be acceptable to the LORD.

和合本出 28:39 要用雜色細麻綫織內袍，用細麻布作冠冕，又用綉花的手工作腰帶。

拼音版出 28:39 Yào yòng zásè xì mǎ xiàn zhī nèi pào, yòng xì mǎ bù zuò guān miǎn, yòu yòng xiù huā de shǒu gōng zuò yàodài.

呂振中出 28:39 你要拿麻絲綫間格編制內袍，拿麻絲布作禮冠，用刺綉的方法作長腰帶。

新譯本出 28:39 你要用細麻綫編織雜色內袍，用細麻布做禮冠，又用刺綉的手工做腰帶。

現代譯出 28:39 「要拿麻紗縫製亞倫的內袍，也要用麻紗做禮冠，用有刺綉的料子做腰帶。

當代譯出 28:39 祭司的內袍要用雜色的幼麻紗綫織成；禮冠也是用幼麻布造成；腰帶是要綉成的。

思高本出 28:39 應用細麻編制長衣，并用細麻做禮冠；腰帶應是編成的。

文理本出 28:39 以精臬織裏衣、縱橫相間、以細臬布爲冠、又以綉工制紳、○

修訂本出 28:39 要用細麻編織內袍，用細麻做禮冠，又以刺綉的手藝做腰帶。

KJV 英出 28:39 And thou shalt embroider the coat of fine linen, and thou shalt make the mitre of fine linen, and thou shalt make the girdle of needlework.

NIV 英出 28:39 "Weave the tunic of fine linen and make the turban of fine linen. The sash is to be the work of an embroiderer.

和合本出 28:40 你要爲亞倫的兒子作內袍、腰帶、裹頭巾，爲榮耀，爲華美。

拼音版出 28:40 Nǐ yào wéi Yǎlún de érzi zuò nèi pào, yàodài, guǒ tóu jīn, wéi róngyào, wéi huámei.

呂振中出 28:40 「要爲亞倫的兒子們作內袍，給他們作長腰帶，又給他們作裹頭巾，讓他們有光輝有華美。

新譯本出 28:40 “你也要爲亞倫的兒子做內袍，爲他們做腰帶，又爲他們做頭巾，使他們有榮耀，有華美。

現代譯出 28:40 「要爲亞倫的兒子們做內袍、腰帶，和帽子，使他們莊嚴美觀。

當代譯出 28:40 你們也要爲亞倫的兒子們縫製內袍、腰帶、禮冠，好叫他們穿起來就顯得莊嚴華美，受人尊敬。

思高本出 28:40 也要爲亞倫的兒子們做長衣、腰帶和頭巾，以示莊嚴美觀。

文理本出 28:40 爲亞倫子制衣、與紳及冠、以彰榮美、

修訂本出 28:40 "你要爲亞倫的兒子做內袍、腰帶、頭巾，以示尊嚴和華美。

KJV 英出 28:40 And for Aaron's sons thou shalt make coats, and thou shalt make for them girdles, and bonnets shalt thou make for them, for glory and for beauty.

NIV 英出 28:40 Make tunics, sashes and headbands for Aaron's sons, to give them dignity

and honor.

和合本出 28:41 要把這些給你的哥哥亞倫和他的兒子穿戴，又要膏他們，將他們分別為聖，好給我供祭司的職分。

拼音版出 28:41 Yào bǎ zhèxiē gei nǐ de gē ge Yǎlún hé tā de érzi chuā ndài, yòu yào gāo tā men, jiàng tā men fēnbié wéi shèng, hǎo gei wǒ gōng jìsī de zhí fèn.

呂振中出 28:41 你要把這些給你哥哥亞倫和他兒子們跟他一樣穿戴；要膏立他們，授與聖職給他們，將他們分別為聖，讓他們作祭司來事奉我。

新譯本出 28:41 你要把這些給你哥哥亞倫和他的兒子們穿上，又要膏抹他們，按立他們，把他們分別為聖，好使他們可以作我的祭司。

現代譯出 28:41 要把這些衣服穿在你哥哥亞倫和他兒子們身上，然後塗上橄欖油，授聖職給他們，立他們作祭司事奉我。

當代譯出 28:41 亞倫和他的兒子們穿上了祭司的服飾以後，你便可以用膏油膏立他們，把他們分別出來，成為聖潔，為我執行祭司的職務。

思高本出 28:41 你把這些服裝給你哥哥亞郎和他的兒子穿上；給他們傅油，授與聖職，祝聖他們做我的司祭。

文理本出 28:41 衣爾兄亞倫及其子、且沐以膏、別之為聖、俾任祭司職、以奉事我、

修訂本出 28:41 要把這些給你哥哥亞倫和他的兒子穿戴，又要膏他們，授予聖職，使他們分別為聖，作事奉我的祭司。

KJV 英出 28:41 And thou shalt put them upon Aaron thy brother, and his sons with him; and shalt anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister unto me in the priest's office.

NIV 英出 28:41 After you put these clothes on your brother Aaron and his sons, anoint and ordain them. Consecrate them so they may serve me as priests.

和合本出 28:42 要給他們作細麻布褲子，遮掩下體，褲子當從腰達到大腿。

拼音版出 28:42 Yào gei tā men zuò xì má bù kùzi, zhē yǎn xià tǐ, kùzi dāng cóng yào dà dào dà tuǐ.

呂振中出 28:42 你要給他們作細麻布褲子、來遮掩他們的下體；褲子要從腰間直到大腿。

新譯本出 28:42 你要給他們做白麻布褲子，遮蓋裸體，褲子遮蓋腰間，直到大腿。

現代譯出 28:42 要用麻紗做褲子給他們穿；褲子要從腰間下到大腿，好遮掩下體。

當代譯出 28:42 此外，又要用細麻布為他們造短褲，從腰部到膝蓋，以遮蓋下身。

思高本出 28:42 還應給他們用麻布做褲子，從腰部直到大腿，遮蓋他們的裸體。

文理本出 28:42 以臬作褲、自腰至髀、以蔽下體、

修訂本出 28:42 要用細麻布給他們做褲子來遮掩下體，從腰間直到大腿。

KJV 英出 28:42 And thou shalt make them linen breeches to cover their nakedness; from the loins even unto the thighs they shall reach:

NIV 英出 28:42 "Make linen undergarments as a covering for the body, reaching from the waist to the thigh.

和合本出 28:43 亞倫和他兒子進入會幕，或就近壇，在聖所供職的時候必穿上，免得擔罪而死。這要為亞倫和他的後裔作永遠的定例。

拼音版出 28:43 Yālún hé t ā érzi jìnrù huī mù, huò jiù jìn tǎn, zài shèng suǒ gòngzhí de shí hou bì chuān shàng, miǎndé dānzuì érsǐ. zhè yào wéi Yālún hé t ā de hòuyī zuò yǒngyuǎn de dènglì.

呂振中出 28:43 亞倫和他兒子們進會棚、或挨近祭壇，在聖所供職的時候、要穿上，免得他們擔受罪罰而死。這要給亞倫和他以後的苗裔做永遠的條例。

新譯本出 28:43 亞倫和他兒子進入會幕，或走近祭壇，在聖所裏事奉的時候，都必須穿上褲子，免得他們擔當罪過而死。這要給亞倫和他的後裔作永遠的條例。”

現代譯出 28:43 亞倫和他的兒子們進入聖幕到我面前，或在聖所執行祭司職務時，必須穿上，以免因暴露了自己而被殺。這是為亞倫和他的後代所定永遠的規例。」

當代譯出 28:43 亞倫和他的兒子們進出會幕或上祭壇的時候，都要穿上褲子，不然，就會因褻瀆聖職而死亡。這是亞倫和他的兒孫們所當遵守，永久的法例。”

思高本出 28:43 當亞郎和他的兒子們進入會幕或走近祭台，在聖所內行禮時，要穿上褲子，免得招致懲罰死亡：這為亞郎和他的後代是永遠的規律。

文理本出 28:43 亞倫與子進會幕、近祭壇、供事于聖所、必服之、免其負罪而死、此于亞倫暨其後裔、永為定例、

修訂本出 28:43 亞倫和他兒子進入會幕，或接近祭壇，在聖所供職的時候要穿上褲子，免得擔當罪孽而死。這要成為亞倫和他後裔永遠的定例。”

KJV 英出 28:43 And they shall be upon Aaron, and upon his sons, when they come in unto the tabernacle of the congregation, or when they come near unto the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die: it shall be a statute for ever unto him and his seed after him.

NIV 英出 28:43 Aaron and his sons must wear them whenever they enter the Tent of Meeting or approach the altar to minister in the Holy Place, so that they will not incur guilt and die.

"This is to be a lasting ordinance for Aaron and his descendants.